

զակ» (Subsidia) շարքը: Ցայսօր այս ժողովածուի մեջ հրատարակվել է 388 հատոր:

Ինչպես կարելի է նկատել, լուվենի համալսարանի հայագիտական «դպրոցի» գիտական գործունեության մասին այս համառոտ տրվագժից, նախաձեռնված պրպոտումները ընթացել են որոշակի ծրագրի համաձայն: Ըստ էության հայոց լեզվի դասընթացը լուվենում ստեղծվել է որպես քրիստոնյա Արևելքի՝ հունական հայրաբանական մատենագրության և այլ

արևելյան քրիստոնյա մատենագրությունների մի մասը, ուստի և հասկանալի է, որ հայագիտական «դպրոցի» ուշագրությունը սևեռված է եղել հայկական մշակութային ժառանգության հատկապես դավանաբանական կողմի ուսումնասիրման վրա: Այստեղ հայկական բանասիրությունը ի սպաս է դրված հայկական հին բնագրերը և հալ ժողովրդի հոգևոր անցյալը ավելի լավ ճանաչելու գործին:

ԳԻ ԼԱՅՈՆՏԵՆ (Բելգիա)

Քարգմ. ֆրանսերենից՝ Ա. Տեր-Ղևոնդյանի

ПЕРВЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬ СКЕВРСКОГО ТРИПТИХА

В истории мирового прикладного искусства найдется немного памятников, которые не только отразили художественные и технические достижения эпохи, но и художественно воплотили исторические события, пережитые страной, чаяния своего народа. У армян таким памятником по праву можно считать серебряный триптих-реликварий чеканной работы, исполненный в 1293 г. в монастыре Скевра (Киликийская Армения)¹. Заказчик складня — настоятель Скеврской обители епископ Константин — поведаль сделать его в память защитников Ромклайской цитадели, разгромленной египетскими мамлюками в 1292 г.

В 1978 г. исполняется 150 лет с момента открытия скеврского реликвария. Честь этого открытия принадлежит переводчику при посольстве сардинского короля в Стамбуле барону Аствацатур Папазяну (*Աստվածատուր Փափազեանց*, Astvadzadour Papasian, Adeodato Papasians). В начале 1828 г. он обнаружил триптих в доминиканском монастыре Санта Кроче в сел. Бос-

ко недалеко от Александрии в Пьемонте (Сев. Италия)². Внушительные размеры складня [выс. 63,5 см, шир. 35,5 см (с раскрытыми створками — 69,5 см), толщ. 7,5 см], мастерское исполнение большого числа украшающих его чеканных фигурных изображений, обширные надписи — все это заинтересовало Папазяна, и он занялся его изучением. Уже в апреле того же года Папазян на итальянском языке подробно описал памятник, сопроводив описание сжатым историческим комментарием, скопировал надписи, заказал пять рисунков памятника в половину оригинала.

Однако по неизвестным нам причинам полное издание триптиха не осуществилось. Весной 1828 г. в типографии Конгрегации Мхитаристов монастыря св. Лазаря близ Венеции было отпечатано пять гравированных таблиц-прорисовок реликвария. Эти гравюры дают в целом верное представление о памятнике (рис. 1), его деталях (рис. 2, 4, 5), характере вкладной чеканной надписи (рис. 3)³.

Через два года, в 1830 г., в той же типографии очень небольшим тиражом была напечатана на армянском языке часть исследования Папазяна, посвященная надписям на триптихе. Здесь же автор привел армянский текст привилегии, полученной генуэз-

de l' „Adversus Haereses“ de saint Irénée. I, II (CSCO 141—142, Subs. 5—6), Louvain, 1954.

¹ ГЭ, инв. № Vз—828. В Эрмитаж поступил из парижской коллекции А. П. Базилевского в 1884 г., четыремя годами ранее Базилевский приобрел его в Италии. Литература о триптихе обширна, основные работы указаны в нашей статье «Скеврский триптих 1293 г.: замысел заказчика — воплощение мастеров», «Вестник Ереванского университета», 1975, № 3, стр. 244—248.

² Папазян высказал предположение, что реликварий попал сюда в числе многочис-

ленных даров монастырской братии папы Пия VI (1566—72).

³ Поскольку издание, в котором помещены эти гравюры, труднодоступно, мы сочли необходимым воспроизвести здесь все пять рисунков. К тому же боковые стенки реликвария (рис. 2), кроме Папазяна, никем не воспроизводились.

цами в 1228 г. от царя Киликийской Армении Левона III, и описания нескольких монет киликийских правителей. Все вместе заняло шестнадцать страниц. Остальная часть исследования на итальянском языке

Таким образом, издание скевского триптиха, предпринятое Папазяном в 1828 г., завершилось только в 1883 г., вероятно, уже после его смерти. Оно прошло три этапа: вначале появились иллюстрации, затем



Рис. 1.

ке, включавшая описание памятника и беглый комментарий к нему, осталась в рукописи. Через 55 лет после открытия реликвария эта часть рукописи Папазяна была обнаружена в фондах Королевской библиотеки в Турине⁴. Сотрудник этой библиотеки Винченцо Промис издал ее с пятью таблицами-прорисовками складня, выполненными в 1828 г.⁵

⁴ Рукопись Папазяна оказалась в этой библиотеке, вероятно, потому, что автор посвятил свою работу королю Сардинии Карло Фелици (Carlo Felice).

⁵ Reliquairio armeno già esistente nel convento del Bosco presso Alessandria in Piemonte. Brevi cenni di Vincenzo Promis. Approv. nell'adunanza del 21 Gennaio 1883, „Dalle Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino“, serie II, t. 35, Torino, 1883, стр. 125—130.



Рис. 2.

самая большая часть, касающаяся надписей на реликварии, и наконец — описание памятника и комментарий.

Знакомясь с исследованием Папазяна, невольно поражаешься верности многих высказанных им положений, например относи-

тельно заказчика реликвария⁶, расположения драгоценных камней, некогда украшавших его, и т. п. Значение этого исследования трудно переоценить. По сути дела, оно представляет собою первую научную (в строгом смысле слова) публикацию памятника армянского сереброреллиа. Исследователи последующих поколений во многом опирались на него. По счастливой случайности в 1880 г. французский арменист Огюст Каррьер приобрел напечатанную часть исследования Папазяна о надписях на триптихе и широко использовал ее в своей фундаментальной работе о надписях на памятнике⁷. Материалами Папазяна располагал Гевонд Алишан, включивший их в свой ка-

питальный труд «Сисван»⁸. Благодаря папазяновскому описанию триптиха и прорисовкам с него стало возможным в 1900 г. реставрировать памятник, придав ему вид, близкий первоначальному. Рисунки 1828 г. и в наши дни помогают решать связанные с изучением триптиха частные вопросы⁹.

К сожалению, наши сведения о Папазяне—человеке, открывшем и опубликовавшем замечательный памятник армянского сереброреллиа, — чрезвычайно скудны. Из его биографии нам известны только три даты: 1828 г.—открытие скеврского триптиха и издание рисунков с него, 1830 г.—публикация части исследования, касающейся надписей на реликварии, 1853 г.—встреча в Турине с Алишаном и передача ему таблиц с рисунками памятника. По словам Алишана, Папазян проявлял живой интерес к истории своего народа, собирал разные документы на армянском языке и намеревался со временем опубликовать их. Мы не знаем, удалось ли Папазяну осуществить свои планы, но даже если и нет, уже одно его исследование о скеврском складе, не утратившее своего значения до наших дней, заставляет с почтением относиться к его памяти.

⁶ Папазян верно указал, что заказчиком триптиха был епископ Константин. Подробно см. об этом в нашей статье «Еще раз к вопросу о заказчике реликвария 1293 г.» («Вестник» АН АрмССР (обществ. науки), 1972, № 6, стр. 77—84) и в работе А. Ш. Мнацаканяна «Որժ է Սկևրայի 1293 թ. մանկավարժի պատվիրանու Կոստանդին եպիսկոպոսը» («Հիմնադր», 1972, № 9, стр. 57—65). Однако в литературе до сих пор встречается неверное утверждение, что складень заказал царь Киликийской Армении Гетум II (см.: «История искусства народов СССР» т. II. М., 1973, стр. 172).

⁷ A. Carrière, Inscriptions d'un reliquaire arménien de la collection Basilewski, «Mélanges Orientaux», Paris, 1883, стр. 169—213.

⁸ Ղ. Ալիշան, Սիսվան, Գեղարք, 1885, стр. 107—112, рис. 21—23. Один из трех рисунков (№ 21 — середина триптиха), воспроизводящих детали реликвария, заимствован Алишаном у Папазяна. Есть французское издание книги—L. Alishan, Sissouan ou l'Arméno-Cilicie, Paris, 1899.

⁹ См. А. Я. Каковкин, Об изображении Григория Просветителя на реликварии 1293 г. «Вестник» АН АрмССР (обществ. науки), 1971, № 11, стр. 84—88.

А. КАКОВКИН (Ленинград)